

146

Union Fédéraliste des Communautés Ethniques Européennes (U.F.C.E.).

Federal Union of European Nationalities (F.U.E.N.).
Föderalistische Union Europäischer Volksgruppen (F.U.E.V.).

Secrétariat Général - Secretariat General - Generalsekretariat.

Rolighed - Rungsted Kyst - Danemark - Denmark - Dänemark.

Tel. (01) 86 06 29

Compte de banque - Bank account - Bankkonto
Den danske Landmandsbank, Rungsted Kyst.

Novembre 1966.

26F/66

Ref. no.:

SERVICE DE PRESSE !

Le Président de l'Union Fédéraliste des Communautés Ethniques Europeennes adressa le 8.10.1966 le Chef d'Etat espagnol avec une lettre de protestation à l'occasion de l'interdiction d'une session d'été à La Ulzama (Navarre) organisée par l'université pour études basques et européennes.

Voici la réponse de l'Ambassade d'Espagne à Copenhague:

" Monsieur Povl Skadegard, Secrétaire général,
U.F.C.E., Rolighed, Rungsted Kyst, Danemark.

Référant à votre lettre du 8 octobre adressée à S.E. le Chef d'Etat espagnol, qui se référait au cours d'été qui avait été organisé par l'Université d'Etudes Basques et Européennes de Pampalune à La Ulzama, Navarre, entre le 28 août et le 4 septembre 1966, je tiens à vous communiquer que ledit cours d'accord avec la "Real Sociedad Económica de Amigos del Pais", fût ajourné et non supprimé - comme on a fait savoir - parce qu'on n'avait pas le temps suffisant pour l'organiser convenablement.

Comme espagnol-basque que je suis, connaissant la langue basque et grand admirateur de nos anciennes et chères traditions je peux bien vous dire que le Gouvernement espagnol ne s'oppose pas au développement de la culture basque, bien au contraire il la protège et beaucoup d'exemples peuvent le démontrer mais surtout les faits suivants: 1) L'existence des cours de la langue basque dans les universités espagnoles. 2) La publication de livres en basques; et aussi 3) Le fait que les prêtres peuvent célébrer la messe et prêcher en basque.

Je suis à votre disposition pour vous faire parvenir toute autre information que vous voudrez là-dessus-

Veillez agréer, monsieur, les sentiments de ma haute considération.

José Joaquin de Zavala
Chargé d'Affaires a.i. "

Nota de la Real Sociedad

de Amigos del País, de Pamplona

La REAL SOCIEDAD DE AMIGOS DEL PAIS, de Pamplona, entidad defensora del *euskera* con fines claramente determinados en sus Estatutos aprobados por la Superioridad y actuación legal en todo momento, viéndose aludida de alguna forma lo mismo que el *vascuence* en el artículo «Variaciones sobre el mismo tema. Con pluma ajena y de historia, centralismo y sus consecuencias», publicado por el Catedrático y Archivero don Vicente Galbete en el periódico «HOJA DEL LUNES» de esta capital el pasado día 12 de los corrientes, desea puntualizar ante la opinión pública los siguientes aspectos:

1.º La lógica de que toda lengua —incluido el *euskera*— se escriba con arreglo a su particular ortografía, fijada a lo largo de un proceso de estudios lingüísticos, decantación

literaria y actividad académica al que no parece haya escapado ningún idioma culto y que en el caso concreto de nuestra lengua vernácula ha conocido desde insignes aportaciones individuales —entre las que sería injusto no recordar los trabajos de nuestro paisano el eminente polígrafo don Arturo Campión— hasta importantes resultados corporativos como la respetabilísima labor de la Academia de la Lengua Vasca o la utilísima tarea dialectal del Comité de Unificación del Euskera, de Bayona.

Guste o disguste la estética de la «B» o de la «K» con ellas debe escribirse en *euskera* para hacerlo correctamente, es decir académica, literariamente, con arreglo a la norma aceptada por los

escritores magistrales y las instituciones reconocidas del idioma. Y no puede invocarse ni como «excepción» —¿y qué es la excepción sino irregularidad, fallo gramatical?— que tal o cual palabra haya venido escribiéndose —generalmente dentro de un texto redactado en otra lengua— con ortografía incorrecta. Primero porque siendo el *euskera* un idioma poco escrito hasta el renacimiento cultural vasco no ha de extrañar que a veces se emplease ortografía prestada, pero hoy, después de cerca de un siglo de constante y fecundo movimiento literario *euskaldun* no existen razones para ignorar la fijación ortográfica conseguida por la lengua vasca. Segundo porque en muchas ocasiones una politización a la inversa —el miedo absurdo y telúrico que por sistema les hace a los separadores los dedos huéspedes— ha obstaculizado la aplicación de reglas ortográficas con carta de naturaleza entre los escritores *euskaldunes*, atribuyendo segunda intención al obvio derecho y natural ejercicio de escribir correctamente.

Estimamos sería atacar a la dignidad, genio idiomático y grandeza de una lengua sugerir que se escriba con ortografía de otra, rebajándola así a una servil condición de dialecto. Si nos molesta, preocupa o avergüenza escribir en *euskera* los nombres de nuestros apellidos, pueblos y accidentes geográficos —la toponimia que nuestros antepasados nos legaron en *euskera*— traduzcámoslos y entonces sí podremos escribirlos con «uve» o con «ce», pero si con legítimo derecho y orgullo de navarros nos honra respetar, cultivar, exaltar y defender los nombres y el uso de la «lingua navarrorum», hagámoslo con la misma seriedad y corrección que al hablar o escribir el español procuramos hacerlo con elegancia cervantina y no con corrupciones dialectales o barbarismos.

2.º Sobre los proyectados Cursos de Verano de Amigos del País, en el Valle de Ulzama, hemos de aclarar que en modo alguno fueron «auto-ve-tados» por nosotros mismos —sus organizadores— sino aplazada su celebración por la Autoridad competente pues «dado el carácter internacional de dicho curso y su importancia, se hace preciso en orden a su eficaz desarrollo concretar una serie de detalles...», según oficio dirigido por el Excmo. Sr. Gobernador Civil, Negociado de Asociaciones, n.º 06899, de 22 de agosto ppdo.

Pamplona, 17 de septiembre de 1966.

El Presidente de Amigos del País, Jorge Ramón Sarasa Juan-

CLINICA DE SAN JUAN DE DIOS

TELEFONO 23 18 00

Servicio permanente y de urgencia en:

CIRUGIA GENERAL. MATERNIDAD. TRAUMATOLOGIA
SERVICIO DE AMBULANCIA. MEDICO PERMANENTE
Sección señoras: Regida por la Comunidad de Hermanas de Santa Ana.

Sección caballeros: Por Hermanos de San Juan de Dios.

CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

Con la garantía total e ilimitada de la Excmo. Diputación Foral

Libretas de ahorro a la vista	2	% anual
Imposiciones a un año	3	% »
Cuentas corrientes	0'50	% »

AGENCIAS URBANAS: Avda: San Ignacio, 16
Echavacoiz
Chantrea

Préstamos sobre valores, hipotecarios, corporativos, etc.
Depósito de valores. Servicio de intercambios de libretas

SUCURSALES EN LA PROVINCIA

Alsasua	Castejón	Lecumberrí	Peralta
Allo	Cintruénigo	Leiza	Puente la Reina
Aoiz	Corella	Lesaca	Ribaforada
Arguedas	Cortes	Lizaso	Ronceal
Arive	Echalar	Lodosa	San Adrián
Arriba-Atallo	Elizondo	Los Arcos	Sangüesa
Barásóain	Falces	Lumbier	Santesteban
Bañuel	Fustiñana	Mendigorría	Tafalla
Burlada	Estella	Mendavia	Tudela
Caparrosó	Ezcároz	Mélida	Valcarlos
Carcastillo	Goizueta	Milagro	Valtierra
Cáseda	Iruzzun	Murchante	Vera de Bidasoa
Cascante		Olite	Viana

OFICINA CENTRAL: Avda. Carlos III. 4.

GREMIO DE HOSTELERIA

Se invita a todos los componentes de este Gremio a una excursión para visitar el castillo de Olite el día 28 del actual.

La salida se efectuará a las cuatro de la tarde desde la Casa Sindical.

Las inscripciones en el Bar Bearin y en el Nuevo Casino Eslava hasta el día 25 inclusive.